

外国人学汉语100句系列

実感から学ぶ

中国語

日语版
中国語の慣用表現

体验汉语[®]100句

惯用表达类

编者 王小宁



高等教育出版社
Higher Education Press

外国人学汉语100句系列

実感から学ぶ
中国語

日语版

中国語の慣用表現

体验汉语[®] 100 句

惯用表达类

编者 王小宁
译者 高木立子



高等教育出版社
Higher Education Press

图书在版编目 (CIP) 数据

体验汉语 100 句:日语版. 惯用表达类 / 王小宁编.
北京:高等教育出版社,2007.7
ISBN 978-7-04-021566-3

I. 体… II. 王… III. 汉语-口语-对外汉语教学-自学参考资料 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 101145 号

出版发行	高等教育出版社	购书热线	010-58581118
社 址	北京市西城区德外大街 4 号	免费咨询	800-810-0598
邮政编码	100011	网 址	http://www.hep.edu.cn
总 机	010-58581000		http://www.hep.com.cn
		网上订购	http://www.landaco.com
			http://www.landaco.com.cn
经 销	蓝色畅想图书发行有限公司	畅想教育	http://www.widedu.com
印 刷	高等教育出版社印刷厂		
开 本	889 × 1194 1/32		
印 张	7	版 次	2007 年 7 月第 1 版
字 数	160 000	印 次	2007 年 7 月第 1 次印刷

如有印装等质量问题,请到所购图书销售部门调换。ISBN 978-7-04-021566-3

版权所有 侵权必究

02800

物料号 21566-00

总 策 划	刘 援
编 者	王小宁
译 者	高木立子

策划编辑	徐群森
责任编辑	金飞飞 杨建兴
封面设计	彩奇风
版式设计	高 瓦
插图选配	金飞飞 杨建兴
责任校对	杨建兴 金飞飞
责任绘图	九月天空
责任印制	宋克学

尊敬的读者：

您好！

欢迎您选用《体验汉语100句》系列丛书。

随着经济全球化的不断发展和中国国力的增强，世界范围内学习汉语的人数不断增加。为满足不同国度、不同领域、不同层次汉语学习者的需求，我社策划、研发了《体验汉语100句》系列丛书。该系列丛书包含生活类、留学类、商务类、旅游类、文化类、体育类、公务类、惯用表达类等诸方面，有针对性地帮助汉语学习者快捷地掌握相关领域中最常见、最实用的中文表达。

为满足各国汉语学习者的实际需要，每册书还配有英语、日语、韩语、法语、德语、俄语、西班牙语、泰语、印尼语等九个语言版本，今后还将开发更多语种的版本。

愿本书成为您步入汉语世界的向导，成为您了解中国的桥梁，也希望您提出意见和建议。欢迎您随时与我们联系。

高等教育出版

2007年6月

前言

《体验汉语 100 句》系列覆盖生活、留学、商务、旅游、文化、体育、公务、惯用表达等诸多方面，旨在有针对性地帮助汉语学习者掌握相关领域中最常见、最实用的中文表达。

本书是《体验汉语 100 句》系列中的惯用表达类，所选内容均为当今中国人最常用的惯用表达语句。学会了这些惯用表达，你的汉语就会说得更加地道、自然，你跟中国人的交往和沟通也会变得更加容易。

本书根据日常生活所需，把所选惯用表达分为 22 类，包括感谢、道歉、称赞、同意、反对等，以便学习者记忆，灵活选用，并品尝汉语变幻无穷的乐趣。

特 点

每个惯用表达都配有两组小对话，这些对话都是现实生活场景的真实再现，语言鲜活、地道、实用。

所有惯用表达都标有汉语拼音和日语译文，注释则直接用日语给出。

书中大量使用实物照片和绘图，活泼幽默，使学习者仿佛身临其境，能更好地了解中国。

附录收录了汉语中常用的歇后语和谚语，以便学习者参考、选用。

结 构

本书中每句话的学习包括惯用表达、对话、近似表达和注释四个部分。

- 全书共收录 100 个惯用表达，每个惯用表达都用汉字、拼音和日语译文清楚地标明了句子的写法、读音和意义。
- 对话内容均为在真实场景下使用的惯用表达，以帮助学习者理解惯用表达的意思，并学会使用和应答。
- 近似表达帮助学习者进一步灵活应用每个惯用表达。
- 注释指出了每个惯用表达使用的场合以及使用时应该注意的问题，可以减少使用偏误，使表达恰到好处。

如果你能利用随书赠送的 CD，边听边读，认真体会，就能在极短的时间里掌握这些惯用表达。到那时，你就会突然发现，自己已经轻松地跨入了汉语的大门。

编者

本書の使用にあたって

『実感から学ぶ中国語100フレーズ』は生活、留学、ビジネス、旅行、文化、スポーツ、公務、慣用表現など、さまざまな方面にわたり、よく使う実用的な表現をまとめて、中国語学習の助けになるように編集されています。

本書は『実感から学ぶ中国語100フレーズ』シリーズの中の「慣用表現」です。現在の中国人が使う慣用的表現の中からよく使うものを集めました。これらの表現を使えば、より中国語らしい中国語になり、中国の人々との交流や意思疎通もよりしやすくなるでしょう。

本書は日常生活の必要から、慣用表現を感謝、謝罪、称赞、同意、反対など22のグループに分けました。覚えやすく、選びやすいとともに、中国語のおもしろさも味わえることと思います。

特 徴

すべての慣用表現にピンインと日本語の訳文をつけました。注釈は日本語です。

中国をよりよく理解できるよう、多くの実物の写真や挿し絵を入れて、楽しく臨場感あふれるものにしました。

付録には、地口やことわざを収録し、参考にしたたり、実際に使ってみることができるようにしました。

構 成

それぞれの慣用表現ごとに、表現、会話、類似表現、解説の四つの部分からなっています。

- 本書は全部で100の慣用表現を取り上げています。それぞれに漢字、ピンイン、日本語をつけて、書き方、読み方、意味をはっきり分かるようにしています。

- 会話の部分は、現実の会話で使われる表現をそのまま収めています。それぞれの慣用表現の意味の理解に役立ち、使い方や返事のしかたがよく分かるようにするためです。

- 類似表現は、学習者の皆さんが、慣用表現をより臨機応変に使いこなすのに役立ちます。

- 注釈には、それぞれの慣用表現をどのような場合に使うか、またその時に気をつけなければならないことなどが書かれています。間違った使い方を避け、より適切に使うことができるようになるためです。

添付のCDを聞きながら場面をよくイメージして練習すれば、これらの慣用表現を短い時間で身につけることができるでしょう。そのときっと中国語の門をすくると通り抜けていたことに気づくだろうと思います。

編 者

目 录

目 次

感谢	2	感謝
道歉	12	謝罪
道别	18	別れ
称赞	28	称賛
评价	38	評価
肯定	48	肯定
否定	56	否定
同意	64	同意
反对	72	反対
安慰	82	慰撫
劝阻	92	制止
不满	108	不満
怀疑	120	疑問
惊叹	130	驚嘆
约定	142	約束
谢绝	148	謝絶
嘱咐	156	忠告
听任	162	一任
无奈	170	仕方がない
质问	176	詰問
祝贺・祝愿	184	祝福・祈り
客套话	190	決まり文句

附录

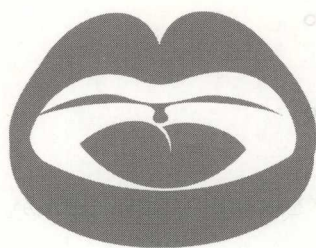
付録

歇后语	202	地口
谚语	208	ことわざ

。謝

。謝

Qīng dà nòng bēn nǐ de wǒ



。謝

Gāi nǐ

。謝

Duō

。謝

。謝

。謝

。謝

Qīngwén dū dōngyuán zǒngshì zǒu

。謝

Gōng zhǐ zú shì nǐ dōngyuán

。謝

Kǒu zhǐ dōng

。謝

Duō

。謝

。謝

。謝

多谢。

Duōxiē.

ありがとうございます。

● 请把那个杯子递给我。

Qǐng bǎ nàge bēizi dì gěi wǒ.

● 给你。

Gěi nǐ.

● 多谢。

Duōxiē.

● そのコップを取ってくださいますか。

● どうぞ。

● どうも。

● 请问去动物园怎么走？

Qǐngwèn qù dòngwūyuán zěnmē zǒu?

● 从这里坐22路公交车

Cóng zhèlǐ zuò èrshí'èr lù gōngjiāochē

可以直接到。

kěyǐ zhíjiē dào.

● 多谢。

Duōxiē.

● すみません、動物園にはどう行ったらいいですか。

● ここから22番のバスで行けますよ。

● ありがとうございます。



類似表現

谢谢。

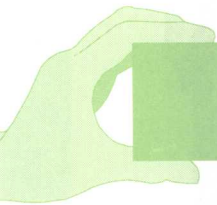
Xièxiè.

非常感谢。

Fēicháng gǎnxiè.



この言葉は感謝を表すときによく使う言い方です。誰かが何かをしてくれたり、手伝ってくれたりしたとき、このように言います。



麻烦您了。

Mǎfan nín le.

お手数をおかけしました。

● 请问地铁站在哪儿？

Qǐngwèn dìtiě zhàn zài nǎr?

● 就在那边。

Jiù zài nǎbian.

● 谢谢，麻烦您了。

Xièxie, mǎfan nín le.

● すみません、地下鉄の駅はどこですか。

● そこですよ。

● ありがとう。お邪魔しました。

● 你要的书我都帮你找到了。

Nǐ yào de shū wǒ dōu bāng nǐ zhǎodǎo le.

● 真是麻烦您了。

Zhēn shì mǎfan nín le.

● あなたの必要な本はみんな見つけましたよ。

● どうもお手数をおかけしました。



類似表現

太麻烦您了。

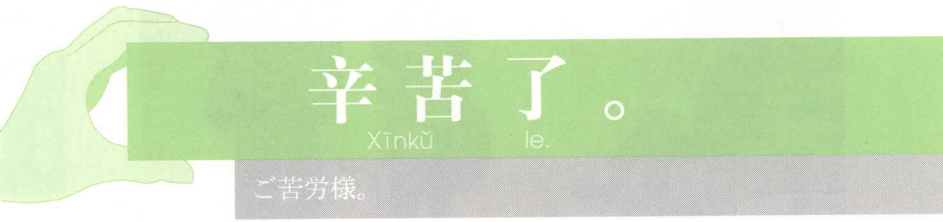
Tài máfan nín le.

给您添麻烦了。

Gěi nín tiān máfan le.



誰かの邪魔をしたり、手間をかけたりしたとき、心からの感謝を表すのに、このように言います。



辛苦了。

Xīnkǔ le.

ご苦労様。

● 昨天晚上我们工作了一个通宵。

Zuótiān wǎnshang wǒmen gōngzuò le yí gè tōngxīāo.

● 辛苦了！快回去休息吧。

Xīnkǔ le! Kuài huíqù xiūxi ba.

● 昨日、私たちは徹夜で働きました。

● ご苦労様！早く帰って休んでください。

● 老师，这个学期您辛苦了。

Lǎoshī, zhège xuéqī nín xīnkǔ le.

● 哦，别这么说，应该的。

Ò, bié zhème shuō, yīnggāi de.

● 先生、この一学期、ありがとうございました。

● いえ、とんでもない。あたりまえのことをしただけですよ。



類似表現

受累了。

Shōulěi le.



誰かがあなたのために、或いはあなたに関係することのために働いたり苦勞をしてくれたとき、このように言って感謝を表します。左下の会話のように、目上の人に対しても使うことができます。



哪儿的话。

Nǎr de huà.

とんでもない。

● 谢谢你来机场送我。

Xièxie nǐ lái jīchǎng sòng wǒ.

● 哪儿的话，我很高兴来为你

Nǎr de huà, wǒ hěn gāoxìng lái wèi nǐ

送行。

sòngxíng.

● 空港まで送ってくださってどうもありがとうございます。

● いえいえ、お見送りできてよかったです。

● 谢谢你请我们吃饭。

Xièxie nǐ qǐng wǒmen chīfàn.

● 哪儿的话，我早就应该请你们

Nǎr de huà, wǒ zǎo jiù yīnggāi qǐng nǐmen

吃饭了。

chīfàn le.

● ごちそうさまでした。

● とんでもない。もっと早くにごちそうすべきでしたの
に。



類似表現

别这么说。

Bié zhème shuō.

别客气。

Bié kèqì.



人の感謝に答える言い方です。親しみのある気楽な感じの言葉なので、親しい人や仲のよい友人の間でよく使われます。